

Endostar Endosizer

Instrukcja czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji

Narzędzie jest dostarczane niesterylne. Przed pierwszym użyciem i po każdym kolejnym należy je poddać czyszczeniu, dezynfekcji i sterylizacji wg. poniższych wskazań.

1. Zalecenia

- Narzędzia mogą być dezynfekowane w łagodnych środkach dezynfekcyjnych w sprayu lub piance.
- Środki stosowane do dezynfekcji muszą być odpowiednie do dezynfekcji narzędzi wykonanych z tworzywa sztucznego, wolne od aldehydów, fenolu, substancji antykorozyjnych (zwłaszcza di- lub trietanolaminy), utleniaczy (nadtlenek wodoru, podchloryn sodu powyżej 5%), rozpuszczalników.
- Dla własnego bezpieczeństwa używać środków ochrony indywidualnej, np. rękawic, okularów ochronnych, maski, przyłbicy.

2. Ostrzeżenia

- Używając chemicznych roztworów do namaczania, zawsze należy postępować zgodnie z instrukcją producenta płynu.
- Nadmierne stężenie płynu i zbyt długi czas namaczania (niezgodne z instrukcją producenta płynu) mogą spowodować uszkodzenie narzędzia.
- Nigdy nie poddawaj narzędzia temperaturze powyżej 142°C (288°F). Upewnij się, że narzędzie nie jest umieszczone w autoklawie zbyt blisko ścian lub dna sterylizatora parowego (ryzyko nadmiernej temperatury i deformacji).

INSTRUKCJA CZYSZCZENIA, DEZYNFEKЦИИ I STERYLIZACJI NARZĘDZIA

1. Dezynfekcja

Namoczyć narzędzie lub nanieść preparat przy użyciu końcówki spryskującej natychmiast po użyciu. Należy unikać moczenia przez długi czas.

2. Przemywanie

Używając bieżącej wody kranowej, przemyć obficie. Wbda powinna mieć temperaturę pokojową.

3. Mycie

Delikatnie oczyścić wszystkie powierzchnie narzędzia, zanurzając je w wodzie z dodatkiem detergentu. Używać jedynie miękkich szczoteczek zrobionych z nylonu, polipropylenu lub akrylu. Po wyczyszczeniu pukać narzędzie kilkakrotnie w czystej wodzie, najlepiej świeżo przegotowanej, aż do zaniku piany. Do ostatniego płukania należy użyć wody destylowanej. Powierzchnie narzędzia powinny być widocznie czyste i pozbawione plam.

4. Przemywanie

Używając wody demineralizowanej, przemyć obficie narzędzie. Wbda powinna mieć temperaturę pokojową.

5. Suszenie

Suszysz przy użyciu niewłóknistej ściereczki. Narzędzie suszyć do momentu braku zauważalnych śladów wilgoci. Narzędzia powinny być dokładnie wysuszone przed pakowaniem.

6. Pakowanie

Umieścić narzędzia w torebkach papierowo-foliowych odpowiednich do sterylizacji parowej.

7. Sterylizacja

Umieścić torebki w sterylizatorze zgodnie z zaleceniami producenta sterylizatora. W przypadku sterylizacji wielu narzędzi w jednym cyklu autoklawu należy upewnić się, że maksymalne obciążenie sterylizatora nie zostało przekroczone. Zalecana jest sterylizacja w autoklawie parowym z zastosowaniem cyklu próżni wstępnej. Zaleca się sterylizować narzędzie w temperaturze 134°C, przez co najmniej 4 minuty, przy naciśnięciu 2,1 bar lub 121°C, przez co najmniej 20 minut.

- Należy kontrolować skuteczność i kryteria akceptacji procedury.
- Należy przechowywać zapisy dotyczące procesu oraz określić czas przydatności do użycia zgodnie z wytycznymi producenta opakowania.

8. Przechowywanie

Sterylnie zapakowane narzędzie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, chroniąc przed wilgocią, pyłami, światłem słonecznym i wysoką temperaturą. Przed użyciem należy wizualnie ocenić, czy integralność zestawu nie została naruszona.

Endostar Endosizer

Instructions for cleaning, disinfection and sterilisation

The supplied instrument is non-sterile. Before the first use and after each subsequent use, the instrument must be cleaned, disinfected and sterilised in accordance with the following instructions.

1. Recommendations

- The instrument can be disinfected using mild spray or foam disinfectants.
- Disinfectants must be suitable for disinfecting instruments made of plastic, free from aldehydes, phenol, anti-corrosives (especially di- or triethanolamine), oxidants (hydrogen peroxide, sodium hypochlorite > 5%), solvents.
- Please use personal protective equipment for your own safety, e.g. gloves, safety glasses, a face mask and a face shield.

2. Warnings

- When using chemical soaking solutions, always follow the liquid manufacturer's instructions.
- Excessive fluid levels and excessive soaking times (incorrect in accordance with the fluid manufacturer's instructions) may damage the instrument.
- Never expose the instrument to temperatures above 142°C (288°F). Make sure that the instrument is not placed in the autoclave too close to the walls or the bottom of the steam steriliser (the risk of excessive temperature and deformation).

INSTRUCTIONS FOR CLEANING, DISINFECTION AND STERILISATION OF THE INSTRUMENT

1. Disinfection

Soak the instrument or apply a liquid product with a spray tip immediately after use. Avoid soaking for long periods of time.

2. Washing

Rinse the instrument thoroughly using running tap water. The water should have room temperature.

3. Cleaning

Gently clean all surfaces of the instrument by immersing them in water with detergent. Use only soft brushes made of nylon, polypropylene or acrylic. After cleaning, rinse the instrument several times in clean water, preferably recently boiled, until the foam disappears. Use distilled water for the final rinse. Surfaces of the instrument should be visibly clean and free of stains.

4. Washing

Rinse the instrument thoroughly using demineralised water. The water should have room temperature.

5. Drying

Dry the instrument with a non-fibre cloth. Dry the instrument until there are no visible traces of moisture. The instrument should be thoroughly dried before packing.

6. Packaging

Place the instrument in a paper and foil bag that is suitable for steam sterilisation.

7. Sterilisation

Place the bag in the steriliser following the steriliser manufacturer's recommendations. If several instruments are sterilised in one autoclave cycle, ensure that the maximum load on the steriliser is not exceeded. Sterilisation in a steam autoclave using a pre-vacuum cycle is recommended. The instrument should be sterilised at 134°C for at least 4 minutes and at an overpressure of 2.1 bar or at 121°C for at least 20 minutes.

- The effectiveness and acceptance criteria of the procedure should be monitored.
- Please keep records regarding all processes and determine the shelf-life date following the packaging manufacturer's instructions.

8. Storage

Store the sterile-packaged instrument in a well-ventilated room, protected from moisture, dust, sunlight and heat. Before use, please visually assess that the integrity of the kit has not been compromised.